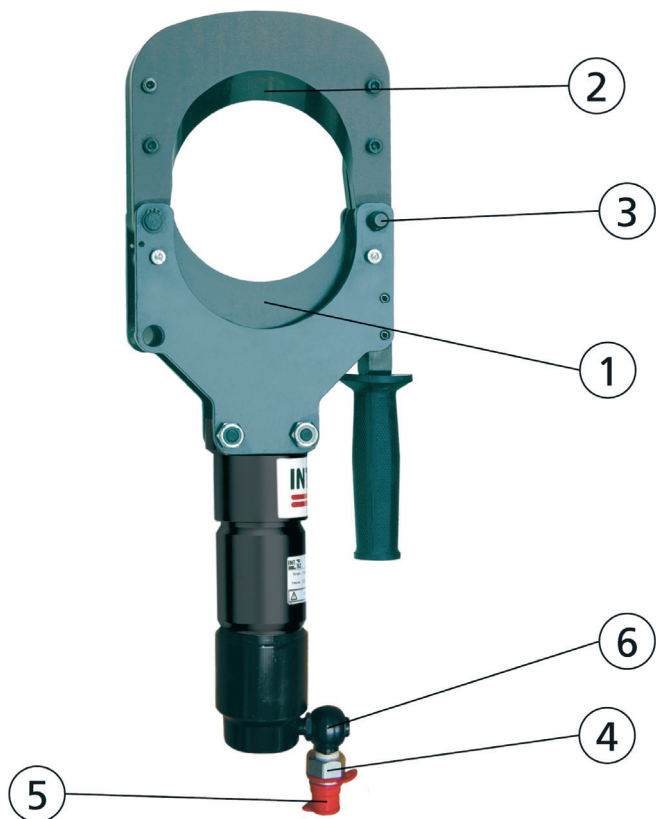


PS-120





Pos.-Nr.	Bezeichnung	Funktion
1	Schneidmesser	zum Trennen von armierten Cu- und Al-Leitern und unarmierten Kabeln
2	Gegenmesser	zum Verriegeln des Gegenmessers nach dem Einlegen des Leiters
3	Verriegelungsbolzen	
4	Nippel	zum Anschluss an eine 700bar (70MPa) Hydraulikpumpe
5	Staubschutzkappe	Kappe zum Schutz der Hydraulikkupplung vor Verschmutzung
6	Schwenkanschluss	

Inhaltsangabe	Seite
1. Einleitung	3
2. Aufschriften	3
3. Gewährleistung	3
4. Beschreibung des hydraulischen Schneidkopfes	4
5. Hinweise zum bestimmungsgemässen Gebrauch	4
5.1 Bedienung des Schneidkopfes	4
5.2 Anwendungsbereich	5
5.3 Verarbeitungshinweise	5
5.4 Wartungshinweise	5
5.5 Aufbewahrung und Transport des Schneidkopfes	5
6. Verhalten bei Störungen am Schneidkopf	6
7. Außerbetriebnahme/Entsorgung	6
8. Technische Daten	6
9. Legende	7
10. Ersatzteile	7

1. Einleitung

Aufkleber sind zu ersetzen.

Vor Inbetriebnahme des Schneidkopfes lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Benutzen Sie diesen Schneidkopf ausschliesslich für den bestimmungsgemässen Gebrauch. Das Werkzeug darf nur durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person bedient werden.

Diese Bedienungsanleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Schneidkopfes mitzuführen.

Der Betreiber muss:

- dem Bediener die Betriebsanleitung zugänglich machen und
- sich vergewissern, dass der Bediener sie gelesen und verstanden hat.

2. Aufschriften

Auf dem Schneidkopf finden Sie einen Aufkleber mit der Typenbezeichnung, Herstellerangabe, der Seriennummer und technische Daten, sowie den Gefahrenhinweisen. Abgelöste oder schlecht erkennbare

3. Gewährleistung

Jegliche Mängel am Produkt, welche bei der Anlieferung festgestellt werden, müssen spätestens und innerhalb von 8 Tagen ab Übergabe schriftlich dem Hersteller angezeigt werden, wobei das Transportdokument und eine konkrete Beschreibung der Art der Mängel beizuschließen ist. Im Falle von versteckten Mängeln muss die Beanstandung innerhalb von 8 Tagen ab Entdecken derselben erfolgen und vor Ablauf eines Jahres ab Empfang des Produktes. Für nicht innerhalb der genannten Fristen beanstandete Mängel übernimmt Intercable keinerlei Haftung. Die Gewährleistung deckt keine Schäden, die aus unsachgemäßer Handhabung, schlechter Wartung, nicht Verwendung von Orig. Intercable Ersatzteilen, Öffnen der Geräte von nicht autorisiertem Personal, entstehen. Bei Reparaturen wird die Gewährleistung nur auf die ausgetauschten Ersatzteile geleistet und bringt keine Verlängerung des Gewährleistungszeitraumes für das gesamte Produkt mit sich.

Bedienungsanleitung PS-120

4. Beschreibung des hydr. Schneidkopfes

Der hydraulische Schneidkopf mit unserer Typbezeichnung PS120 / PS120-SK160 ist geeignet zum Schneiden von Aluminium- und Kupferkabeln, sowie Kabel mit Armierung bis zu einem Durchmesser von 120mm. Er wird durch eine hydraulische Pumpe betrieben, welche einen Druck von 70MPa (700bar) erzeugt. Der Schneidkopf ist ausschliesslich für die Verwendung mit Intercable Pumpeinheiten konzipiert worden. Sollte dieser dennoch mit einer anderen Pumpeneinheit betrieben werden, ist vorab die Freigabe durch Intercable einzuholen, andernfalls wird keinerlei Haftung für Schäden am Gerät oder Personen übernommen.

5. Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch

5.1. Bedienung des Schneidkopfes

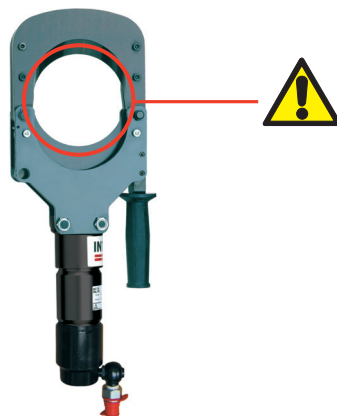
Vor Arbeitsbeginn sind alle aktiven, d.h. stromführende Teile im Arbeitsumfeld des Monteurs freizuschalten. Ist dies nicht möglich sind entsprechende Schutzvorkehrungen für das Arbeiten in der Nähe von unter Spannung stehenden Teilen zu treffen. Als erstes öffnen Sie die Verriegelung (3) und klappen Sie den Schneidkopf auf. Der Leiter wird in das geöffnete Gegenmesser (2) eingelegt und anschließend wieder geschlossen. Positionieren Sie den Schneidkopf so, dass er im rechten Winkel zum zu trennenden Leiter liegt. Der Schneidkopf muss so an das zu schneidende Kabel angelegt werden, dass sich seine Lage während der gesamten Schneiddauer nicht ändert. Danach wird der hydraulische Schneidkopf an die Pumpeinheit mittels Schnellkupplung am Hydraulikschlauch angeschlossen. Das Verbinden des Nippels (4) darf nur im drucklosen Zustand erfolgen. Um während der Benutzung ein Verschmutzen der Staubschutzkappen von Kupplung

und Nippel zu verhindern, sind beide Teile ineinander zu stecken. Der Schneidvorgang wird dadurch gekennzeichnet, dass das auf dem Arbeitskolben sitzende Schneidmesser (1) sich auf das Kabel zu bewegt. Der Schneidvorgang ist beendet, sobald sich Schneidmesser (1) und Gegenmesser (2) überdecken. Nach vollständiger Trennung des Kabels wird der Druckablass der Pumpe betätigt und das Schneidmesser wird in seine Ausgangsposition zurückgefahren. Nach Gebrauch des Werkzeuges ist der Kolben ganz zurückzufahren, um so einen zu niedrigen Ölstand in der Hydraulikpumpe zu vermeiden. Der Schneidkopf kann nun wieder vom Schlauch getrennt und der Kupplungsstempel mit Hilfe der Staubschutzkappe vor Verschmutzung geschützt werden.



Achtung: Dieses Werkzeug ist ein Schneidwerkzeug. Daher bei Betrieb vom Bereich zwischen den Messern fernhalten.

VERLETUNGSGEFAHR!



Achtung: Die Hydraulikpumpe besitzen ein Zeitrelais, welches ein Überhitzen des Sperrventils verhindert. Daher wird der aufgebaute

Bedienungsanleitung PS-120

Druck nach etwa 3 Minuten automatisch wieder abgelassen und der herausge-fahrene Arbeitskolben fährt in seine Ausgangsposition zurück.

5.2. Anwendungsbereich

Der Schneidkopf kann sowohl armierte Kupfer- und Aluminiumleiter als auch nicht armierte Kabel bis zu einem maximalen Aussendurchmesser von 120mm schneiden.

5.3. Verarbeitungshinweise

Der hydraulische Schneidkopf darf nur für den vorgesehenen Einsatzzweck verwendet werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.



Achtung: Es dürfen keine unter Spannung stehenden Teile getrennt werden.

Vor Arbeitsbeginn ist zwingend ein spannungsfreier Zustand der zu trennenden Verbindung sicherzustellen. Der Druckschlauch muss für den Nenndruck von 700bar ausgelegt sein und darf weder beschädigt, geknickt noch verschlissen sein.



Achtung: Der Hydraulikzylinder ist nicht isoliert. Für den Fall, dass die Öltemperatur auf über 70°C ansteigt besteht Verbrennungsgefahr bei Berührung des Werkzeuges.

5.4. Wartungshinweise

Der hydraulische Schneidkopf PS120 / PS120-SK160 ist nahezu wartungsfrei. Alle beweglichen Teile sind gelegentlich zu reinigen und ggf. leicht einzufetten.



Achtung: Eingriffe dürfen nur von unserem qualifizierten Personal durchgeführt werden.

Empfehlung: Um eine optimale Lebensdauer des Werkzeuges zu gewährleisten empfehlen wir eine 24-monatige außerordentliche Wartung durch unser qualifiziertes Personal.

Der Zylinder dieses Schneidkopfes ist selbst-entlüftend. Sollte aber aus irgend einem Grund Luft in den Zylinder gelangen, dann muss der Schneidkopf mit dem Nippel nach oben mehrmals mit Hilfe der Hydraulikpumpe der Arbeitskolben ausgefahren und wieder zurückgefahren werden, sodass die Luft über den Schlauch in den Pumpentank entweichen kann.



Achtung: Explosionsgefahr

Es dürfen keine Manipulationen am Schneidkopf durchgeführt werden. Bei der Schnellkupplung ist auf Sauberkeit zu achten und nach Gebrauch ist die Staubschutzkappe aufzusetzen.



Achtung: Direkten Kontakt mit der hydraulischen Flüssigkeit vermeiden!

5.5. Aufbewahrung und Transport des Schneidkopfes

Um den Schneidkopf vor Beschädigungen zu schützen, muss er nach Gebrauch und nachdem er gesäubert worden ist, in das mitgelieferte Etui gelegt werden, das dann anschliessend sicher zu verschließen ist.

Bedienungsanleitung PS-120

6. Verhalten bei Störungen am Schneidkopf

- a) Das Schneidmesser (1) bleibt während des Pumpvorganges stehen
=> Prüfen ob das Werkzeug mit der Hydraulikpumpe verbunden ist und die Pumpe ordnungsgemäß arbeitet.
- b) Das Schneidwerkzeug verliert Öl
=> Das Gerät einschicken



Achtung: Hydrauliköle stellen eine Gefahr für das Grundwasser dar. Unkontrolliertes Ablassen oder unsachgemäße Entsorgung steht unter Strafe (Umwelthaftungsgesetz)

Die restlichen Teile des Werkzeuges müssen nach den jeweils gültigen Umweltstandards entsorgt werden.

7. Außerbetriebnahme / Entsorgung

Die Entsorgung der einzelnen Komponenten des Aggregates muß getrennt erfolgen. Dabei muß zuerst das Öl abgelassen werden und an speziellen Abnahmestellen entsorgt werden.

Wir empfehlen wegen möglicher Umweltverschmutzung die Entsorgung durch zugelassene Fachunternehmen vornehmen zu lassen. Eine kostenfreie Rücknahme des Altgerätes durch den Hersteller kann nicht zugesagt werden.

8. Technische Daten

PS120

Gewicht:	ca. 9,8 kg
Schneidkraft:	ca. 100 kN
Umgebungstemperatur:	-20°C bis +40°C
Masse:	500 x 175 x 90 mm
Betriebsdruck:	700 bar (70MPa)
Max. Fördervolumen der angeschl. Pumpe:	2,6 l/min
Schneidbereich:	armierte und nicht armierte Cu-, Al-Kabel bis Ø 120mm

PS120-SK160

Gewicht:	ca. 15 kg
Schneidkraft:	ca. 135 kN
Umgebungstemperatur:	-20°C bis +40°C
Masse:	500 x 175 x 90 mm
Betriebsdruck:	700 bar (70MPa)
Max. Fördervolumen der angeschl. Pumpe:	3,53 l/min
Schneidbereich:	armierte und nicht armierte Cu-, Al-Kabel bis Ø 120mm

9. Legende



Nicht ohne
Kopfverriegelung
betätigen



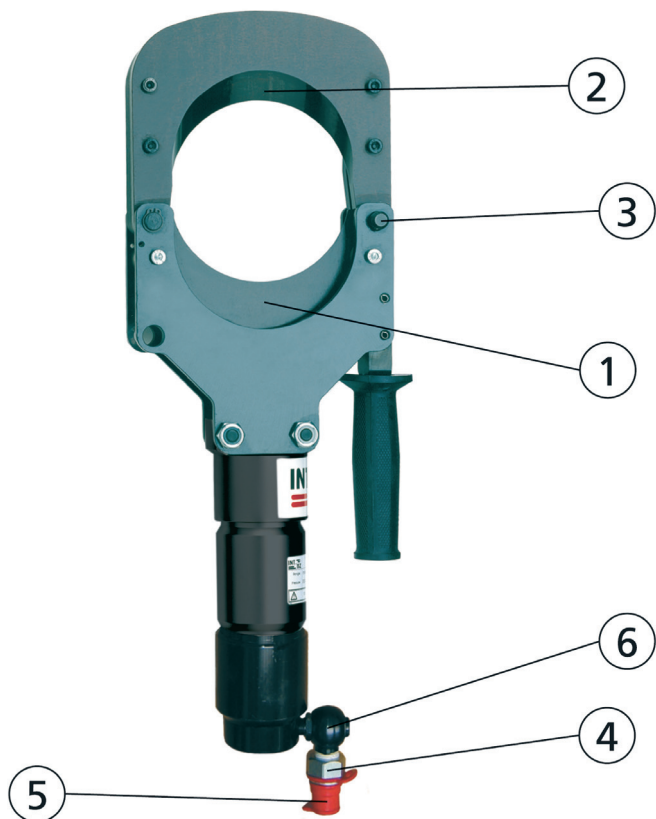
Achtung!
Schneidegefahr



Vor Gebrauch
Bedienungsan-
leitung lesen

10. Ersatzteile

Im Rahmen des bestimmungsgemässen Gebrauches dürfen nur das Schneid- (1) (701106) und das Gegenmesser (2) (701128) bzw. (712309 für PS120 / PS120-SK160) gewechselt werden.



Pos.	Descrizione	Funzione
1	Lama	per tagliare cavi in alluminio, rame ed acciaio fino ad un diametro di 120mm
2	Controlama	per bloccare/chudere la controlama dopo il posizionamento del cavo
3	Perno di bloccaggio	
4	Innesto	per l'attacco alla pompa oleodinamica 700bar (70MPa)
5	Cappuccio parapovere	protezione innesto rapido contro lo sporco
6	giunto girevole	

Indice	Pagina
1. Introduzione	9
2. Etichette	9
3. Garanzia	9
4. Descrizione della testa oleodinamica tranciacavi	9
5. Istruzioni per l'uso a regola d'arte	10
5.1. Uso della testa oleodinamica tranciacavi	10
5.2. Campo di applicazione	10
5.3. Istruzioni operative	10
5.4. Istruzioni per la manutenzione	11
5.5. Conservazione e trasporto della testa oleodinamica tranciacavi	11
6. Comportamento nel caso di guasti alla testa oleodinamica	11
7. Messa fuori servizio/smaltimento	11
8. Dati tecnici	12
9. Legenda	12
10. Distinta parti di ricambio	12

1. Introduzione

Prima di iniziare ad usare la testa oleodinamica tranciacavi leggete attentamente le istruzioni d'uso.

Impiegate la testa oleodinamica esclusivamente per l'uso cui è destinato. Inoltre, la testa oleod. può essere utilizzata solo da persone che abbiano familiarità con la testa oleod. stesso, con le pertinenti prescrizioni e con il procedimento di taglio. Queste istruzioni d'uso devono accompagnare la testa oleod. tranciacavi durante tutta la sua vita utile.

Il gestore ha il dovere di:

- fornire le istruzioni d'uso a disposizione
- dell'operatore e
- assicurarsi che l'operatore le abbia lette e comprese.

2. Etichette

Sulla testa oleod. tranciacavi PS120 / PS120-SK160 è applicata un'etichetta adesiva che riporta la designazione del tipo, il nome del fabbricante, il numero di serie e i dati

3. Garanzia

Eventuali difetti riscontrati alla consegna del prodotto devono essere denunciati per iscritto al più tardi entro otto giorni dalla consegna del prodotto, allegando il DDT e una descrizione concreta della natura del difetto. In caso di difetti occulti la denuncia deve avvenire entro 8 giorni dalla scoperta e prima del decorso di un anno dal ricevimento della merce. Per i difetti non denunciati nei termini ivi indicati, Intercable non assume alcuna responsabilità. La garanzia decade qualora i difetti siano causati da evidente incuria, uso improprio, cattiva manutenzione, manomissioni o interventi eseguiti da centri non autorizzati o con ricambistica non originale. In caso di riparazioni la garanzia viene estesa solo per i ricambi sostituiti e non estende la garanzia per l'utensile completo

4. Descrizione della testa oleodinamica

La testa oleodinamica tranciacavi PS120 / PS120-SK160 è idonea per il taglio di cavi in alluminio, rame ed acciaio fino ad un diametro di 120mm.

Manuale d'istruzione PS-120

La testa oleodinamica tranciavivi è studiata esclusivamente per l'utilizzo con le pompe oleodinamiche della ditta Intercable (pressione d'esercizio 70MPa (700bar).

Se la testa oleod. dovesse essere impiegato con altri tipi di pompe, si dovrà prima ottenere l'autorizzazione di Intercable, altrimenti la ditta si assumerà alcuna responsabilità per danni all'utensile o alle persone.

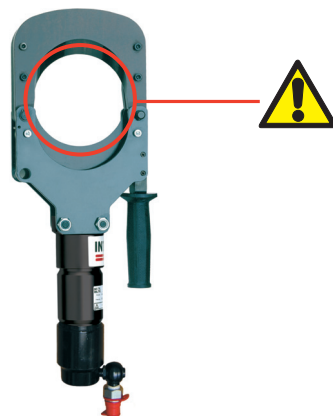
5. Istruzioni per l'uso a regola d'arte

5.1. Uso della testa oleodinamica

Prima di iniziare il lavoro si devono scollegare tutte le parti attive, cioè che rotano corrente, presenti nell'ambiente di lavoro. Se ciò non fosse possibile, devono comunque essere soddisfatti i requisiti di sicurezza prescritti per il lavoro nelle vicinanze di parti sotto tensione. Per primo sbloccare il perno (1) ed aprire la testa da taglio. Inserire il cavo nella controlama (2) aperta e chiudere la lama. Sistemare la testa da taglio in modo rettangolare al cavo da tagliare. La testa da taglio va sistemata rispetto al cavo da tagliare in modo che durante il processo di taglio la testa non cambi posizione. Poi, la testa da taglio, va collegata alla pompa oleodinamica tramite innesto rapido al tubo a pressione. Il collegamento del nipplo (4) può essere eseguito soltanto in assenza di pressione. Per impedire che durante l'uso della testa da taglio i cappucci parapolvere sia del giunto che del nipplo si sporchino è raccomandabile congiungere entrambi. Il processo di taglio è caratterizzato dal fatto che è la lama (3) posizionata sul cilindro ad avvicinarsi al cavo. Il taglio è completo quando la lama (3) e la controlama (2) si sovrappongono. Eseguito il taglio del cavo, entra in azione lo scolo di pressione della pompa, che riporta la lama nella posizione di partenza. Dopo l'uso, il cilindro va riportato nella posizione iniziale, per evitare che il livello dell'olio nella pompa oleodinamica si abbassi troppo. Fatto questo, la testa oleod. da taglio potrà essere nuova-

mente staccata dal tubo flessibile. L'innesto dovrà essere protetto dall'insudiciamento con l'ausilio del cappuccio parapolvere.

 **Attenzione:** Questo utensile è un utensile da taglio. Durante il processo di taglio evitare di avvicinare le mani alla zona di pericolo, ovvero alle lame.



PERICOLO DI TAGLIO!

 **Attenzione:** Le pompe oleod. sono dotate di un relè a tempo che impedisce il surriscaldamento della valvola di intercettazione. Di conseguenza, la pressione accumulata viene rilasciata automaticamente dopo circa 3 min. e il cilindro torna nella posizione iniziale.

5.2. Campo di applicazione

La testa oleodinamica è idonea per tagliare cavi in alluminio, rame ed acciaio fino ad un diametro di 120mm.

5.3. Istruzioni operative

La testa oleodinamica può essere impiegata solo per l'uso cui è destinata. Le parti di

Manuale d'istruzione PS-120

ricambio devono essere sempre e solo quelli originali



Attenzione: Non tagliare elementi sotto tensione!

Prima di iniziare l'operazione, è obbligatorio accertarsi che i cavi da tagliare non siano sotto tensione. Il tubo a pressione deve essere adeguato ad una pressione di 70MPa o non deve essere né danneggiato, né piegato né tantomeno logoro.



Attenzione: Il cilindro oleod. non è isolato. Di conseguenza, nel caso in cui la temperatura dell'olio superi i 70°C, toccando l'utensile si rischia di ustionarsi.

5.4. Istruzioni per la manutenzione

La testa oleodinamica tranciaviti PS120 / PS120-SK160 non richiede praticamente alcuna manutenzione. Tutte le parti mobili devono essere pulite ogni tanto ed eventualmente leggermente lubrificate.



Attenzione: Manutenzioni possono essere effettuati esclusivamente dal nostro personale qualificato.

Raccomandazione: Per assicurare all'apparecchio una vita utile ottimale, raccomandiamo di far eseguire ogni 24 mesi una manutenzione straordinaria dal nostro personale specializzato.

Il cilindro di questa testa oleodinamica è provvisto di autodisaerazione. Se però per qualsiasi motivo dovesse penetrare aria nel cilindro, la testa da taglio dovrà essere azionata più volte avanti e indietro con l'aiuto della pompa oleodinamica del cilindro, tendendo il raccordo filettato verso l'altro, in modo tale che l'aria possa fuoriuscire attraverso il tubo flessibile nel serbatoio della pompa.



Pericolo d'esplosione

La testa oleod. per la compressione non deve subire manipolazione di nessun tipo. Per quanto riguarda l'innesto rapido, controllare che sia pulito; dopo l'uso infilare nuovamente il cappuccio parapolvere.



Attenzione: Evitare il contatto diretto con il fluido idraulico!

5.5. Conservazione e trasporto

Per conservare la testa oleodinamica tranciaviti si consiglia di effettuare un'accurata pulizia dopo l'uso e di riporlo e trasportarlo nella propria custodia, chiusa correttamente.

6. Comportamento in caso di guasti alla testa oleodinamica

- a) La lama da taglio si ferma durante il processo di taglio
=>Controllare se l'utensile è collegato con la pompa oleodinamica e se la pompa lavora correttamente.
- b) L'utensile oleod. perde olio
=>Inviare l'utensile

7. Messa fuori servizio / smaltimento

Lo smaltimento dei singoli componenti deve avvenire separatamente. Prima deve essere scaricato l'olio, il quale di seguito va smaltito presso punti di raccolta autorizzati.



Attenzione: Gli olii idraulici rappresentano un pericolo per le falde idriche. Uno scarico non controllato dell'olio o un suo irregolare smaltimento

Manuale d'istruzione PS-120

sono soggetti a punizioni secondo la legge sulle responsabilità ambientali.

Le restanti parti dell'apparecchio devono essere smaltite secondo i vigenti standard ambientali.

Suggeriamo, per evitare un possibile inqui-

namento ambientale, di affidare lo smaltimento a ditte autorizzate. Non è assicurato il ritiro gratuito del vecchio apparecchio da parte del produttore.

In caso di necessità o eventuali delucidazioni contattate il nostro servizio assistenza tecnica:

8. Dati tecnici

PS120

Peso:	ca. 9,8 kg
Forza di taglio:	ca. 100 kN
Temperatura ambiente:	-20°C bis +40°C
Dimensioni:	500 x 175 x 90 mm
Pressione d'esercizio:	700 bar (70MPa)
Portata mass. della pompa collegata:	2,6 l/min
Campo di applicazione:	cavi armati e non armati in rame ed alluminio fino ad un diametro di 120mm

PS120-SK160

Peso:	ca. 15 kg
Forza di taglio:	ca. 135 kN
Temperatura ambiente:	-20°C bis +40°C
Dimensioni:	500 x 175 x 90 mm
Pressione d'esercizio:	700 bar (70MPa)
Portata mass. della pompa collegata:	3,53 l/min
Campo di applicazione:	cavi armati e non armati in rame ed alluminio fino ad un diametro di 25mm

9. Legenda



Non usare con
testa sbloccata



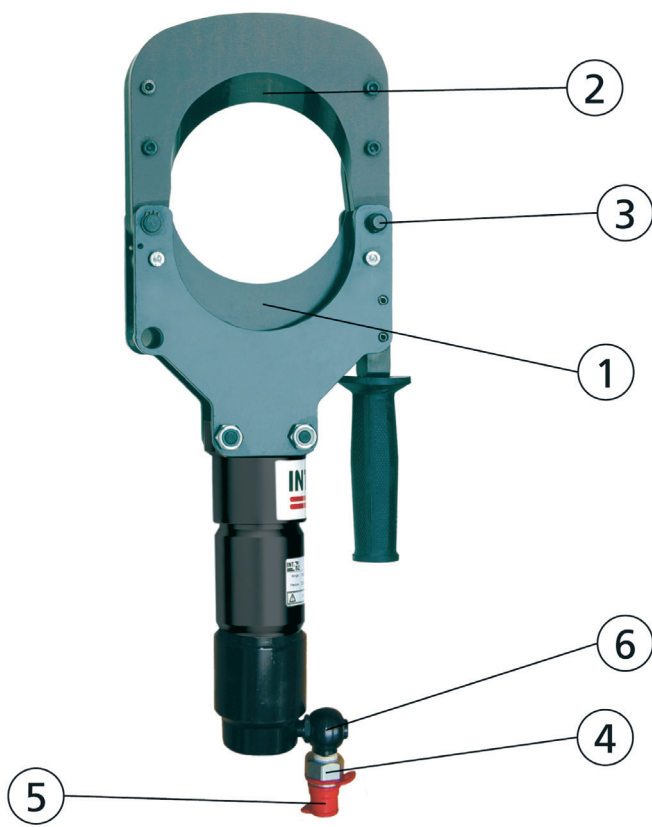
Attenzione!
Pericolo di
taglio



Prima dell'uso
leggere le istru-
zioni d'uso

10. Pezzi di ricambio

Nell'ambito di un impiego a regola d'arte, si possono sostituire solo la lama da taglio (1) (701106) e la controlama (2) (701128), o (712309 per la PS120 / PS120-SK160).



Item	Description	use
1	Cutting blade	to cut armoured copper and aluminium conductors and unarmoured cables up to 120mm in diameter
2	Counterblade	to open and close the cutting head
3	Lock bolt	
4	Nipple	to couple the cutting head on the hydraulic pump 70MPa (700bar)
5	Dust cape	to protect the hydraulic coupling
6	Rotary coupling	

Contents	Page
1. Introduction	14
2. Labels	14
3. Warranty	14
4. Description of the hydraulic cable/rope cutting head	14
5. Instructions for proper use	15
5.1. Operation of the hydraulic cable/rope cutting head	15
5.2. Application range	15
5.3. Mounting instructions	15
5.4. Service and maintenance instructions	16
5.5. Storage and transport of the hydraulic cable/rope cutting head	16
6. Troubleshooting	16
7. Putting out of service/disposal	16
8. Specifications	17
9. Legend	17
10. Replacement parts	17

1. Introduction

Before putting into operation the hydraulic cable/rope cutting head read the instruction manual carefully.

Use this cutting head exclusively in the field of application it is designed for.

Only specially trained persons are allowed to mount and assemble connectors with the help of this tool.

The instruction manual have to be carried along during the entire life span of the tool.

The operator has to:

- ensure that the operating instructions are available for the user
- make sure that the user has read and understood the operating instructions.

2. Labels

On the hydraulic cutting head you find a label with the type designation, the name of the manufacturer, the serial number and the specifications.

3. Warranty

Every defects of the good stated after the delivery must be notify in writing not later than and within 8 days after discovery of the same from delivery, encompassing the shipment documents and a detailed description of the defect(s) involved. In the event of hidden damage, such notification must also be filed within eight days after discovery of the same, and within one year from receiving the goods. Intercable shall not be held liable for any defects not reported within the stated deadline. Guarantee does not cover defects or damages caused by evident careless, misuse, wrong maintenance or repairs effected by non-authorized centers or with non-original spares. In case of repairs the warranty is extended on the replaced parts (not on entire tool).

4. Description of the hydraulic cable/robe cutting head

The hydraulic cable/rope cutting head PS120 / PS120-SK160 is designed to cut aluminium, copper and steel cables up to 120mm in dia-

Instruction manual PS-120

meter.

To operate it must be combined with a hydraulic pump with up to 700bar (70MPa) pressures. The hydraulic cable/rope cutting head is designed exclusively for use with Intercable pumps. If the tool is to be used with any other kind of pump, authorisation must be obtained from Intercable before use, failing which the Company does not accept any responsibility for damage to the tool or people.

5. Instructions for proper use

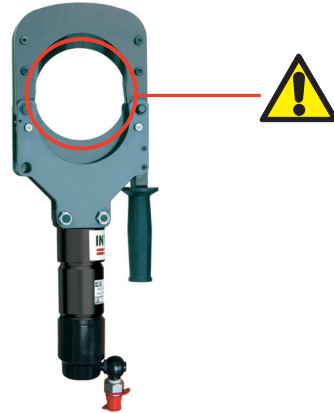
5.1. Operation of the cutting head

Before starting work make sure that all live parts in the working area are disconnected. If this is not possible, take appropriate protection measures for working in proximity to live parts. Release the lock bolt (1) and open the cutting head. Place the cable on the open counter blade (2) and position the cutting head on the cable in such a way that they are at right angles. The cutting head has to be placed on the cable in such a way that it stays firm during the whole cutting process. After that, the cutting head can be connected by means of the coupling nipple on the pressure hose to the hydraulic pump. Connect the coupling nipple (4) with the high pressure hose only when the unit is pressure-free. In order to keep the dust-proof caps of coupling and nipple clean, during operation please fit both parts into each other. The cutting process is characterised by the fact that the cutting blade (3) positioned on the cylinder moves toward the cable. The cut is complete when the cutting blade (3) and the counterblade (2) overlap. Once the cable has been cut the pump's drain pressure over, returning the moving blade back to its starting position. After use the cylinder returns to its initial position to prevent the oil level in the hydraulic pump dropping too much. After this, the cutting head can be disconnected from the hose. The threaded

coupling must be protected against dirt with the dustproof cap.



Warning: This tool is a cutting tool. Keep your hand out of the danger area of the blades during the cutting process.



Danger! Sharp blades!



Warning: Hydraulic pumps are fitted with a timer relay to prevent the cut-off valve overheating. As a result, the pressure accumulated is released automatically after about 4 minutes and the cylinder returns to its initial position.

5.2. Application range

The cutting head is designed to cut aluminium, copper and steel cables up to 25mm in diameter.

5.3. Mounting instructions

The hydraulic cable/rope cutting head PS120 / PS120-SK160 may only be used as intended by Intercable.

Use only original replacement parts.



Warning: Do not cut live cables

Before starting to cut please make sure that all parts involved in the cutting process are not connected to live circuits. The pressure hose has to be designed for 700 bar (70MPa) nominal pressure and must not be damaged, kinked or worn out.



Warning: The hydraulic cylinder is not insulated. Touching the tool when the oil temperature is above 70°C may result in scalding.

5.4. Service and maintenance instructions

The hydraulic cable/rope cutting head PS120 / PS120-SK160 is nearly maintenance-free, only the bolt fastenings have to be slightly oiled.



Warning: Only our qualified and trained staff are allowed to carry out the maintenance work on the hydraulic cutting head.

Please Note: To ensure the maximum working life of the tool, we suggest having it specially serviced every 24 months by our specialist personnel.

The cylinder on this cutting head is fitted with an automatic air release device. If air should get into the cylinder for any reason, the cutting head must be moved back and forth a number of times with the help of the cylinder's hydraulic pump, with the threaded coupling facing upwards. This will allow the air to escape along the hose into the pump's tank.



Danger of explosion

Do not manipulate the cutting head. Keep the quick coupling clean all the time and refit the dust-proof cap after use.



Warning: Avoid direct contact with the hydraulic fluid!

5.5 Storage and transport of the hydraulic cable/rope cutting head

In order to protect the cutting head from damage, it has to be placed into the canvas bag after use and careful cleaning. The canvas bag has to be locked safely.

6. Troubleshooting

- c.) The cutting blade stops during the cutting process
=> Check whether the tool with the hydraulic pump is connected and the pump works duly.
- b.) The cutting tool loses oil.
=> Return the tool to the manufacturer. Do not open the tool or remove the seals.

7. Putting out of service/disposal

The various components of the tool have to be disposed of separately. First drain the oil and take it to a special disposal point.



Warning: Hydraulic oils represent a danger for the ground water. Uncontrolled draining or improper disposal are punishable (Environment Liability Law).

For the remaining parts of the tool please observe the valid environmental regulations.

To avoid damage to the environment we

Instruction manual PS-120

recommend that authorized professional companies dispose of the tool. The manufacturer can not take back the tool free of

change.

If you need any assistance please contact our technical service or your reseller:

8. Specifications

PS120

Weight:	approx. 9,8 kg
Cutting force:	approx. 100 kN
Environment temperature:	-20°C bis +40°C
Dimensions:	500 x 175 x 90 mm
Operating pressure:	700 bar (70MPa)
Max. delivery rate:	2,6 l/min
Application range:	armoured and unarmoured copper and aluminium cables up to Ø 120mm

PS120 - SK160

Weight:	approx. 15 kg
Cutting force:	approx. 135 kN
Environment temperature:	-20°C bis +40°C
Dimensions:	500 x 175 x 90 mm
Operating pressure:	700 bar (70MPa)
Max. delivery rate:	3,53 l/min
Application range:	armoured and unarmoured copper and aluminium cables up to Ø 120mm

9. Legend



Do not use with
unlocked
workhead



Danger!
Sharp blades

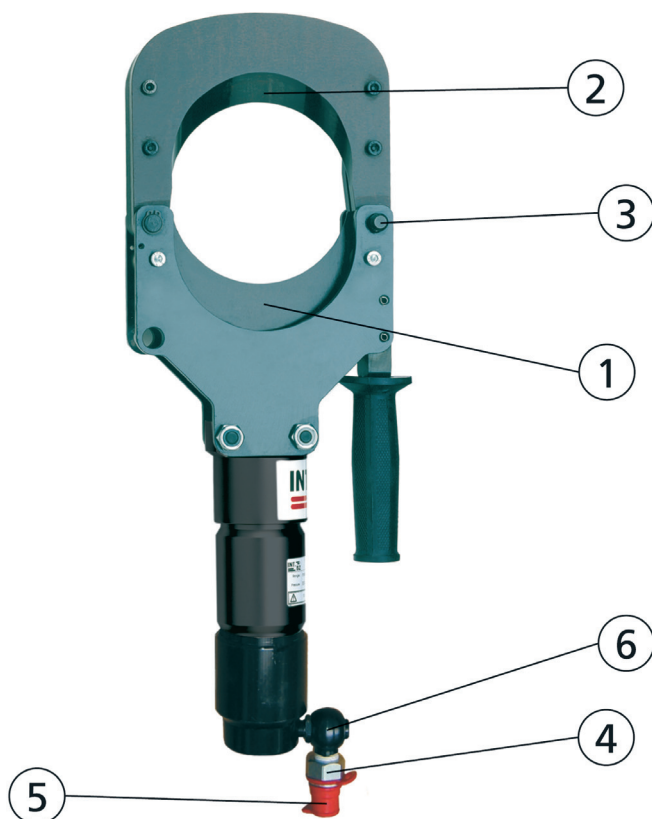


Read the operating
instructions
before use

10. Replacement parts

Within the determined use the customer is only allowed to change the cutting blade (1) (701106) and the counterblade (2) (701128) or (712309) for the PS120 / PS120-SK160).

Mode d'emploi PS-120



N. poste	Dénomination	use
1	Lame	tpour couper des câbles en aluminium, cuivre et acier findiamètre de 120mm pour bloquer / fermer la contre-lame après avoir positionné le câble
2	Contre-lame	
3	Pivot de blocage	
4	Prise	pour le raccordement avec la pompe oléohydraulique 700 bars (70MPa
5	Bouchon de protection contre la poussière à encastrment rapide	pour garantir la propreté
6	junta giratoria	

Contents	Page
1. Introduction	19
2. Étiquette	19
3. Garantie	19
4. Description de la tête oléo-hydraulique tranche-câbles	20
5. Instructions pour un emploi correct	20
5.1. Emploi de la tête oléo-hydraulique	20
5.2. Champ d'application	21
5.3. Mode d'emploi	21
5.4. Instructions pour l'entretien	21
5.5. Conservation et transport	21
6. Que faire en cas de pannes de la tête oléo-hydraulique tranche-câbles	21
7. Mise hors de service / démolition	22
8. Caractéristiques techniques	22
9. Légende	23
10. Pièces de rechange	23

1. Introduction

Avant de mettre la tête oléo-hydraulique tranche-câbles en marche, il faut lire le mode d'emploi très attentivement. Il ne faut utiliser la tête que pour l'usage prévu. Cet outil peut être utilisé que par une personne experte dans le domaine de l'électrotechnique. L'âge minimal est de 16 ans. La tête oléo-hydraulique pour couper doit être accompagné de ce mode d'emploi au cours de toute sa durée de vie.

Le responsable doit:

- mettre le mode d'emploi à la disposition de l'opérateur;
- s'assurer que l'opérateur l'a lu et copris

2. Étiquette

L'étiquette autocollante sur le corps de la tête reporte la description du type d'article, les coordonnées du fabricant, le numéro de série et les données techniques.

3. Warranty

Tout défaut du produit constaté au moment de la fourniture doit être signalé par écrit au producteur dans un délai maximum de 8 jours à compter de la date de livraison. La signalisation devra être accompagnée du document de transport et d'une description précise du type de défaut. En cas de défaut cachés, la contestation doit être effectuée dans un délai de 8 jours à compter de la date de constatation de ceux-ci et, dans tous les cas, dans un délai maximum d'un an à compter de la date de réception du produit. Intercable rejette toute responsabilité pour les défauts signalés hors de ces délais. La garantie ne couvre pas les dégâts dus à une utilisation inappropriée, un mauvais entretien, l'absence d'utilisation de pièces de rechange originales Intercable ou à l'ouverture de l'appareil de la part du personnel non autorisé. En cas de réparations, la garantie est valable uniquement sur les pièces de rechange remplacées et n'entraîne aucun prolongement de la garantie sur le produit dans son ensemble.

Mode d'emploi PS-120

4. Description de la tête oléohydraulique tranche-câbles

La tête oléohydraulique tranche-câbles PS120 / PS120-SK160 est indiquée pour couper des câbles en aluminium, cuivre et acier fin faisant un diamètre de 120mm maximum. La tête hydraulique pour couper a été conçue uniquement pour être utilisée avec les pompes hydrauliques d'Intercable (pression d'exercice de 700 bars). Si la tête doit être utilisée avec d'autres types de pompes, il faut d'abord obtenir l'autorisation d'Intercable; sinon l'entreprise n'assurera aucune responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels.

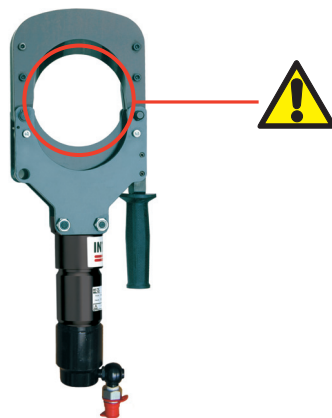
5. Instructions pour un emoloi correct

5.1. Operation of the cutting head

Avant de commencer à travailler, il faut débrancher toutes les pièces sous tension se trouvant à l'endroit où doit se faire le travail. Si ce n'est pas possible, il faut assurer de toute façon les conditions de sûreté prescrites pour travailler dans les parages de pièces sous tension. Tout d'abord, il faut débloquer le pivot et ouvrir la tête de coupe. Puis introduire le câble dans la contre-lame (2) ouverte et fermer la lame. Mettre la tête de coupe en position perpendiculaire par rapport au câble à couper. La tête de coupe doit être placée de telle façon par rapport au câble à couper qu'elle ne risque pas de changer de position pendant le processus de coupe. Ensuite, il faut brancher la tête de coupe à la pompe oléohydraulique à l'aide du raccord rapide au tuyau à pression. Le branchement du raccord (4) ne peut se faire qu'en l'absence de pression. Pendant le fonctionnement de la tête de coupe, pour empêcher que les capuchons de protection contre la poussière du joint et du raccord ne se salissent, il est recommandé de les assembler. Le processus de coupe est caractérisé par le fait que c'est

la lame (3) se trouvant sur le cylindre qui se rapproche du câble. La coupe est terminée lorsque la lame (3) et la contre-lame (2) se superposent. Une fois que le câble a été coupé, la pression de la pompe baisse, ce qui permet à la lame de revenir dans la position de départ. Après l'emploi, il faut remettre le cylindre dans la position initiale pour éviter que le niveau de l'huile dans la pompe oléohydraulique ne baisse de façon excessive. Une fois que cela a été fait, il est possible de débrancher à nouveau la tête oléohydraulique de coupe du tuyau souple. La prise devra être protégée des salissures par un capuchon de protection contre la poussière.

 **Attention:** Cet outil est un outil de coupe. Pendant le processus de coupe, il faut éviter d'approcher les mains de la zone de danger, c'est-à-dire des lames.



DANGER DE COUPE!

 **Attention:** Les pompes hydrauliques sont munies d'un relais minuté qui empêche la surchauffe de la soupape d'interception. Par conséquent, la pression accumulée se libère automatiquement au bout de 3 minutes environ et le cylindre revient dans sa position initiale.

Mode d'emploi PS-120

5.2. Champ d'emploi

La tête oléohydraulique est indiquée pour couper des câbles en aluminium, cuivre et acier fin faisant un diamètre de 120mm maximum.

5.3. Mode d'emploi

La tête oléohydraulique ne peut être utilisée que pour l'emploi prévu. Les pièces de rechange doivent être toujours des pièces d'origine uniquement!



Attention: On ne peut jamais couper d'éléments sous tension.

Avant de faire démarrer le processus, il faut s'assurer que le matériel à couper n'est pas sous tension. Le tuyau à pression doit être ajusté à une pression de 700 bars (70MPa) et ne doit être ni endommagé, ni plié, ni usé bien entendu.



Attention: Le cylindre hydraulique n'est pas isolé. Par conséquent, si la température de l'huile dépasse 70°C, on risque de se brûler en touchant l'outil.

5.4 Instruction pour l'entretien

La tête hydraulique de coupe PS120 / PS120-SK160 n'exige pratiquement pas d'entretien. De temps en temps, il faut nettoyer toutes les parties mobiles et les lubrifier légèrement, éventuellement.



Attention: Les opérations d'entretien ne peuvent être effectuées que par notre personnel qualifié.

Conseil: Pour assurer à l'appareil une durée de vie optimale, nous recommandons de faire exécuter un entretien extraordinaire par

notre personnel spécialisé tous les 24 mois. Le cylindre de cette tête hydraulique est muni d'un système de désaération automatique. Mais si de l'air pénètre dans le cylindre pour une raison quelconque, il faut actionner la tête de coupe plusieurs fois en avant et en arrière à l'aide de la pompe hydraulique du cylindre, en tendant le raccord fileté vers l'autre, de façon à ce que l'air puisse sortir par le tuyau souple dans le réservoir de la pompe.



Attention: Risque d'explosion!

La tête hydraulique de coupe ne doit subir aucune manipulation. En ce qui concerne le raccord rapide, il faut contrôler qu'il est propre; après l'emploi, il faut enfiler le bouchon de protection contre la poussière.



Attention: Éviter tout contact direct avec le fluide hydraulique!

5.5 Conservation et transport

Pour conserver la tête de coupe, il vaut mieux effectuer un nettoyage complet après l'emploi, puis la remettre et la transporter dans sa mallette, bien fermée.

6. Que faire en cas de panne de l'outil

a) la lame s'arrête pendant le processus de coupe:

=> contrôler si l'outil est branché à la pompe oléohydraulique et si la pompe marche correctement.

b) L'outil perd de l'huile

=> Envoyez l'outil au service après-vente.

Mode d'emploi PS-120

7. Mise hors de service / démolition

Il faut éliminer les différents composants du système séparément, en enlevant d'abord l'huile qui doit être écoulee aux endroits spécifiques prévus à cet effet.



Attention: Les huiles hydrauliques peuvent polluer les nappes d'eau.

Toute opération de vidange incontrôlée et manœuvre erronée est sujette à une sanction (loi sur la responsabilité environnementale).

Les composants restants du système doivent être éliminés conformément aux standards en vigueur en ce qui concerne la protection de l'environnement. À cause du risque de pollution environnementale, nous suggérons de confier les opérations d'élimination à une entreprise spécialisée autorisée. Le fabricant ne prévoit pas de retrait gratuit de l'outil mis hors de service.

8. Specifications

PS120

Weight:	approx. 9,8 kg
Cutting force:	approx. 100 kN
Environment temperature:	-20°C bis +40°C
Dimensions:	500 x 175 x 90 mm
Operating pressure:	700 bar (70MPa)
Max. delivery rate:	2,6 l/min
Application range:	armoured and unarmoured copper and aluminium cables up to Ø 120mm

PS120 - SK160

Weight:	approx. 15 kg
Cutting force:	approx. 135 kN
Environment temperature:	-20°C bis +40°C
Dimensions:	500 x 175 x 90 mm
Operating pressure:	700 bar (70MPa)
Max. delivery rate:	3,53 l/min
Application range:	armoured and unarmoured copper and aluminium cables up to Ø 120mm

9. Légende



Ne pas utiliser
sans matrices



Attention!
Danger de
compression!



Lire les instruc-
tions d'utilisation
avant usage

10. Pièces de rechange

Dans le cadre d'un emploi de l'outil conforme aux dispositions fournies, on ne peut remplacer que les lames (1) (701106) et les contre-lames (2) (701128), respectivement (712309 pour PS120 / PS120-SK160).